

لي ما ليس لي

ناصر رمضان عبد الحميد

مختارات وترجمة

تغريد بو مرعي

اسم الكتاب :	لي ما ليس لي
مختارات وترجمة :	ناصر رمضان عبد الحميد
إخراج فني :	تغريد بو مرعي
مراجعة لغوية :	هيام فهمي
لوحة الغلاف :	غادة الحسيني
تصميم الغلاف :	الفنانة التشكيلية اللبنانية لينا أيدانيان
رقم الإيداع :	2022/16346
الترقيم الدولي :	978-977-86229-3-5
الناشر :	اسكرايب للنشر والتوزيع
رئيس الملتقى :	ناصر رمضان عبد الحميد
أمينة السر :	غادة الحسيني



002 01005079256



Scribe20199@gmail.com



اسكرايب للنشر والتوزيع



جمهورية مصر العربية

حقوق الطبع والنشر محفوظة ©

لدار اسكرايب للنشر والتوزيع

- لا يحق لأي جهة طبع أو نسخ أو بيع هذه المادة

بأي شكل من الأشكال ومن يفعل ذلك يعرض نفسه للمساءلة القانونية -

مقدمة

تصنيف هذه المجموعات الشعرية ليس سهلاً، لأنها تتناول مواضيع مختلفة ومتنوعة. الشعر، هذا المصطلح الذي نجسده عبر الحروف والكلمات، ونستشعره عاطفة من رحيق القلب وعطر الروح، هو سمة الحب، الحب الذي يعانق أفئدة القلوب العطشى إلى الجمال، لذا نرى شاعرنا الراقى ناصر رمضان عبد الحميد ينشد الحب والجمال في كل حرف وتعبير، فتتحد مفرداته في موسيقى عالمية، بين الخيال والأحلام في كل صوت وحركة ونفس ..

لقد اخترت مجموعة رائعة لأزفها إلى الترجمة، فالشعر لغة الجمال والعشق ولغة توحد الشعوب، وكذلك الترجمة هي فن وعلم وجمال، وصلة وصل بين الثقافات وإبداع يتراقص بين لغات الأرض وشعابها، فيكون التغريد الترجمي سمفونيات ساحرة بمنحى كونيّ متفرد.

سيّدي المتلقّي إليك بعض مقتطفات من المجموعات الكاملة (شعر)
و(نثر) للشاعر العربي المصري ناصر رمضان عبد الحميد الذي
تناثرت قصائده بين الخيال والواقعية والجمال.

ثم عرّجت على مواقف إنسانية سامية ونصائح وحكم، فكان للنهر
امتداده وللبحر صخب موجه ولل فجر نوره وللندى حلم وأغنيات....
فآثرت نقل هذه الدّرة وترجمتها إلى عدة لغات عالمية منها :
الإسبانية، الإنكليزية، الإيطالية، الفرنسية والبرتغالية.

الشاعرة والمترجمة اللبنانية تغريد بو مرعي

من كتاب (علمني الحب)
نصوص أدبية للأديب: ناصر رمضان عبد الحميد
ترجمة إلى اللغة الإسبانية: تغريد بو مرعي

١ - من أحبك انتظرك

طيلة عمره

ولو لم تجيء.

1- Quien te ama te esperará aunque dure toda la vida y aunque ya no vengas.

٢ - طوّعت له نفسه أن يحب عليها فندم بعد فوات الأوان.

2- Se permitió abandonarla por outro amor, sin embargo no tardó em guardar sus ángulos de arrepentimiento.

٣- علّمونا أن الحب بالروح فقط

وكان الإنسان بلا جسد

الحب ما بين بين كليهما

ويستمر الحب

إلى الأبد.

3- Nos han enseñado que el amor sublime es exclusivamente espiritual, ignorando que también tenemos un cuerpo. El amor es la unión entre el cuerpo y el espíritu. Es carnal y espiritual para ser eterno.

٤- الحب يجعل الإنسان يمضي بقية عمره في الآهات والنصف

الآخر في الأمنيات.

4- El amor hace que el amante divida su vida entre dos tormentos: los suspiros y los deseos.

٥- العاشق كالسكران يتراقص حول هواه فدعوه يغالب أشواقه
فالرقص في شرعة العشاق تسبيح.

5- El enamorado está ebrio de sus emociones y pasiones alrededor de las cuales merodea como si estuviera realizando su oración.

٦- الحب يجعل النفس أبيع والروح مستقرة هائمة تصد عن
اللمم.

6- El amor saca al entusiasta del mundo de los vicios y lo hace sublime y superior a toda virilida

٧- قد يحب الإنسان بعد ما يظن أن قطار العمر قد أذف إلى
الرحيل

لكن الحب ضوء لا يخبو سناه.

7- El amor no se entiende entre años, ignora la edad y podría tocar el corazón de um anciano aun pensando que perdió el tren del amor y de la vida

٨- الحب نبض إحساس لا يُرد شمس شروقه تسري مع البدر
لتنشر بالأرض السلام.

8- El amor es una palpitación del corazón y de los
sentimientos que hace que el sol se encuentre con
la luna para abrazar la tierra de la paz

٩- أجمل ما في الحب
أنه يعيد صياغة الإنسان ليعود إلى إنسانيته
ويطرد وحش الغاب الذي يسكنه
منذ أن تخلى عن الفطرة.

9- La esencia del amor es que hace que el hombre
recupere su humanidad que fue atacada por el
monstruo feroz de la agresión tan pronto como se
deshizo de su instinto.

١٠ - الحب هو اللغة الوحيدة التي نتعلمها دون معلم، نتحدث بها في مراحل العمر، ونكتب بأقلامها، وستظل أقلام الخلائق تكتب بها ولها، لأنها سر الله في الأرض

إنها لغة البقاء

إنها لغة القوة.

10- El amor es el único lenguaje que aprendemos sin maestro que todos los escritores expresarán y del que hablará toda la humanidad porque es sobre todo el lenguaje celestial y divino en la tierra.

Es el lenguaje de la existencia y del poder.

١١ - الذي يحب الأنثى ضعيفة لا بد أنه ضعيف.

11- El hombre desconfiado de sí mismo es el que prefiere que la mujer sea débil y mediocre.

١٢ - مهما ادعى الرجل أنه يستطيع العيش بلا أنثى

فهو كاذب

لأنها جزء منه

وأيضا رفيقة حياته.

12- El que afirma que puede vivir sin una mujer se presume mentiroso porque ella es parte de él

También su compañera em la vida

١٣ - الذي يحب في الأنثى قوامها سيأتي يوم وينظر لغيرها بعين الحب.

13- El que adora a uma mujer por su cuerpo seguramente buscará a outra que la mire com ojos de amor

١٤ - كل شيء قد يُسرق إلا الحب

يؤخذ عن طيب خاطر ورضا.

14- Cualquier cosa menos el amor puede ser violado y robado porque se ofrece de buena gana y por acuerdo entre dos corazones.

١٥ - الشبه بين الحب والسياسة أن كليهما

ضرب من المخاطرة

لكن سفينة الحب

نقية لمن ينوي

النجاة.

15- El amor es tan peligroso como la política, ambos valen la pena una aventura pero el barco del amor termina en la orilla de la seguridad y la tranquilidad.

من ديوان
(للفجر أغنية أخيرة)
للأديب ناصر رمضان عبد الحميد

ترجمة إلى البرتغالية: تغريد بو مرعي

١ - كان أبي تاجرا يبيع قلبه
كل يوم في سوق الحسنات
ينام بجوار أمي كالقرفصاء..
صوت نخيره يعانق السماء
لذا ولدت على حافة الشعر
مذبذب بين الحرف والمعنى
أخاف أن أنجب قصيدة
مثل أبي
لا تعرف ما معنى الحب.

**1- Meu pai era um comerciante
Vende seu coração todos os dias
No mercado de garotas bonitas
Dorme ao lado da minha mãe
Como agachar ..
A voz de seu bufo abraça o céu
Por isso eu nasci ao ponto da poesia
Oscilando entre a letra e o significado
Tenho medo de ter uma poema como meu pai
Não sabe qual é o significado do amor.**

٢- القراءة تعني التفكير

والحب معناه التغيير

**2- Ler significa pensar
E amor significa a mudança**

٣- كل ما كان صلبا

بالمحبة يُصهر

3- Tudo que está sólido

Com amor derrete

٤- ثلاثة لا تسألهم:

شاعر عن صدقه

وامرأة عن عمرها

ومتزوج عن سعادته

وثلاثة لا يعشقون :

رجل بخيل

وشاعر ملول

وجاهل غيور

(ولا ينبئك مثل خبير)

4- Três, não pergunte a eles:

Poeta sobre sua sinceridade

E uma mulher sobre sua idade

E casado sobre sua felicidade

E três não amam:

Homem mesquinho

E um poeta entediado

E ciumento ignorante

(Ninguém te desse como um especialista)

٥ - تحت عجالات الموت

يتثائب الحلم بين ذهاب

وغياب.

5- Sob as rodas da morte

O sonho boceja entre ida e ausente

٦ - حين يخطف الموت الشعراء

فاعلم أنه يشقائق إلى الحب

ليسعدهم في رحاب القرب

ليبقى ذكرهم رغم الحصاد ورغم البعاد

أحياء عند عشقهم يبدعون

فالشعراء لا يموتون

6- Quando a morte sequestra as poetas

Saiba que ele anseia por amor

Para torná- los felizes bem pertos

**Para continuar mencionando- os vivos quando seus
amores éramos criativos**

Apesar da colheita, apesar da distância

Porque as poetas não morrem

٧- الشعر هو إنعاش القلب وضبط دقاته

والشاعر جراح ماهر

7- Poesia é

Ressuscitação cardíaca e ajustar suas batidas

E o poeta é um grande cirurgião

٨- من تعرف كيف تدلني عليّ تستحق الحب

8- Quem sabe me guiar até mim merece amor

٩- إذا أرتفع صوت المرأة ضاعت أنوثتها

وإذا علا صوت الرجل فقد رجولته

وما بين بين كليهما

يضيع الحب في لحظة

**9- Se a voz de uma mulher aumenta, sua
feminilidade se perde**

**E se a voz do homem aumenta, perde sua
masculinidade**

E entre ambos, o amor se perde em um instante

١٠- ما أجمل أن تسكن قلب أنثى تحبك

فاحرص على أن تعمّر سكنك

ولو بكلمة صادقة وبسمة حانية

**10 - Quanto é lindo viver no coração de uma
mulher que te ama**

Tome cuidado para construir sua residência

**Mesmo com uma palavra honesta e com um sorriso
gentil**

١١ - سعادة الإنسان ليست في الحب

وإنما في العطاء الذي يولّد الحب

11- A felicidade humana não está no amor

Mas sobre dar que gera amor

١٢ - الحب كالشعر

حالة أو خاطرة

والفطن من يلبي

12- O amor é como poesia

Caso ou pensamento

E o esperto que conhece

١٣ - الحب ليس صدفة ولا قدر وإنما استعداد

والقرب يولّد الحب

**13- O amor não é uma coincidência ou destino, mas
sim uma boa vontade**

E a proximidade gera o amor

١٤ - الحب كالشوب الجديد

يفرح به الإنسان

ثم بعد فترة يتعوّد عليه

لكنّه يظلّ جديدا وجميلا

إن حافظنا عليه

**14- O amor é como um vestido novo em que uma
pessoa se alegra**

Depois de um tempo ele se acostuma

**Mas o amor continua novo e bonito se o
mantivermos**

١٥ - الحب كالروح

أسراره خفية

ووحى العقل فيه درب من الخيال

15- O amor é como alma,

Seus mistérios são ocultos,

**E a inspiração da mente contém um caminho de
imaginação**

١٦ - الحب كالشعر يجبرك على أن تعانق الخيال وتعشق السفر

**16- O amor é como a poesia força você a abraçar a
imaginação e adorar a viagem**

١٧ - الحب الحقيقي أن يترك الإنسان من يحب إذا كان غير قادر

على إسعاده

**17- O verdadeiro amor é deixar a pessoa que te
ama, se ele incapaz de fazer- lo feliz**

١٨ - وأنت تشرقين

على حرفي

تصبح كل بحور

الشعر سراب

18- Enquanto você brilha

Na minha letras

Todos os mares de poesia

Se torna miragem

١٩ - المعمم بالشعر

لا يأتيه اليأس

من بين يديه

ولا من خلفه.

19- Generalizado com poesia

O desespero não vem a ele

Entre mãos dele

Nem de trás dele

٢٠ - الشاعر الحقيقي

من يترك الناس

وهم في إشتياق

إليه

20- O verdadeiro poeta

Quem deixa as pessoas

Enquanto eles estão com saudades dele

٢١ - الشاعر الحقيقي

والمبدع الحقيقي

من يعرف

متى يتوقف

21- O verdadeiro poeta

E o verdadeiro criador

Quem sabe quando ele para

٢٢ - الشاعر لا ضيق يعتريه

ولا دمة تثقل كاهله

خطاه غير مبعثرة

لا يعرف الوجد طريقا إلى قلبه

سقف بيته بني على الحب

الجنة تسكن حرفه قبل أن يسكنها

العالم يستمد منه النور

يتسلح بالأمل

يُشيع الفرح أينما أرتحل

ويُضفي على الكون الجمال

22- Ni uma angústia tropeça o poet

Nem uma lágrima pesa sua alma

Seus passos não estão dispersos

A dor não conhece um caminho para o seu coração

O telhado de sua casa foi construído sobre o amor

O paraíso habita seu letra antes que ele o habite

O mundo tira luz dele

**Armado com a esperança
A felicidade se espalha onde ele vá
E dá beleza ao universe**

٢٣ - الشاعر ليس

معزولا عن الواقع

الشاعر حلم

ترجمه إلى واقع

23- O poeta não está isolado da realidade

O poeta é um sonho

Traduziu em realidade

٢٤ - التخلي عن الحلم

والتعايش مع الواقع

موت مبكر

24- Abandonando o sonho

E conviver com a realidade

Morte precoce

٢٥ - القراءة هي الإبداع الأول

25- Ler é a primeira criatividade

٢٦ - أنت لا تنكر خيري

لو أطعمتك

قبلة خرساء

في ليل الجفاء

26- Você não nega minha caridade

Se eu te alimentasse

Um beijo mudo

Na noite de estranhamento

٢٧ - أنت تحفظ

لي شغف البدايات

وأنا أحملك من

عصف النهايات

27- Você guarda por mim

A paixão de começos

E eu te protejo de

Golpeia dos finais

٢٨ - أنت تذوب في أنا

فتتوه فيك ملامحي

وقصائدي حكر عليك

28- Você derrete em mim

Até meus traços se perdem em você

E meus poemas são só por você

٢٩ - ثق بأن حر في

حين ينطق بالجمال

هو من وحي طيفك

فلا تحرق أزهارًا

نبتت من ماء حبك

**29- Confie que minha letra
Quando fala por beleza
É inspirado do seu espectro
Então
Não queime flores
Brotou da água do seu amor**

٣٠- أربعون مرت
فما عاد في القلب متسع
لصبر على ما ضاع
من عمر بلا حب

**30- Passaram quarentão
E no coração não tem mais lugar ao paciência
Pelo que estava perdido
De uma vida sem amor**

مقتطفات من ديوان: حديث النار ديوان: طيفك بين الرصاص

ترجمة إلى اللغة الإيطالية: تغريد بو مرعي

١ - حديث النار

إياك تظنين بأني
من غيرك سيضل سفيني
أو أني لا أعرف حتى
أختار لدى العمر قريني
أو أني لن أدرك شطا
وعباب الموج سيشقيني
أو أني سأنام ودمعي
من هول بعادك يكونيني
أحببتك يشهد لي شعري
وبحبك قد صغت لحوني

فإذاك حريق لربيعي
وإذاك دموع لعيوني
والمشهد يبدو لي صعبا
قد هد بجهل تكويني
احترت وكيف أصوره
والنار بصدري تكويني
قد كان فراقك لي موتا
وحياتي عبثا يشقيني
ما خنت وعودك سيدتي
والخائن يرفضه ديني
بل صنت عهدك لزمان
إذ كان الحب ينادينني
لكنك من ضيع قلبي
من بدد شوقي وحنيني
لا أحمل بعدك لشهور

وفراقك كم زاد شجوني
لا أصبر هجرك لثوان
وبعادك كم هد حصوني
أيام تمضي لا أدري
هل يأتي الصبح ليحيني
والصوت يرن وأسمعه
وصداه مرآة سكوني
وأبيت وعقلي محترق
والنار طريق لجنوني
يا فجر الصب متى تأتي
كي تخبر من باع سنيني
قد كان الحلم يراودني
وأنام بدمع محزون
الحيرة تصرخ في عيني
والوحدة سهم يرديني

وأدور أدور ولا أدري
لا أعرف شطا يؤويني
وأشم العطر بلا أنف
فالعطر لهيب يدعوني
يجتاح الشوق سراييني
يغتال الخوف بساتيني
لا تنسي أني إنسان
مخلوق جسما من طين
صلصال يصرخ في جسدي
أعاند بالجهل شؤوني
لا تنسي أني كهزار
في أسر يهفو لغصون
والشاعر كالطير شغوف
يهوى أنغام التلحين
لكن لا أقطف زهرا

لو جاء الزهر يناديني
لا أنظر إلا لحبيب
وامرأة تشبه تكويني
لا أرنو إلا لطبيب
ولهيب يجتر سكوني
بالحب أعيش بلا حزن
لا أخشى قولا يؤذيني
الحب رفيق أعرفه
والشوق سفير يغريني
الحب طريق أسلكه
لا وهم في أصل حنيني
وأعود أعود ولا أرضى
أن تبخر في الوهم سفيني
أعذارك حتما أقبلها
أعذارك جرح يرضيني

أَتَمْنَى أَعْطِيكَ فَوَّادِي
لَتَكُونِي قِيثَارَ لَحُونِي
وَتَطِيرِي بِالْخَيْرِ رَبِيعَا
وَتَعِيشِي كَالْحَوَرِ الْعَيْنِ
إِلْهَامَ طَيْفِكَ لِقَصِيدِي
وَيَرَاعُكَ شَعْرُ يَهْدِينِي
أَتَمْنَى أَنْ يَغْفِرَ ذَنْبِي
وَالْعَفْوُ جَمِيلٌ فِي الدِّينِ
عَطَشِي لِلْقَائِكَ مَشْرُوعِ
وَالشَّعْرُ غِذَاءُ يَرْوِينِي

1- Il discorso del fuoco

**Non pensare che senza di te la mia nave andrebbe
perduta**

**O che non so nemmeno come scegliere il mio
compagno nella vita**

O non realizzerò una spiaggia

**E che le vicissitudini delle onde mi induriranno
O dormirò e le mie lacrime per l'intensità dopo che
mi hai bruciato
Ti ho amato, i miei poesia me lo testimoniano
E com il tuo amore, ho plasmato il mio melodie
Ti ho ferito um fuoco per la mia primavera
E a farti male um lacrime per i miei occhi
E la scena mi sembra difficile, è stata demolita
dall'ignoranza che mi brucia
Erro confuso, come faccio a fotografarlo?
E il fuoco nel mio petto mi brucia
La tua separazione da me sarebbe stata la morte
E la mia vita è come l'assurdità mi tormenta
Non ho tradito le sue promesse, signora
Il traditore è rifiutato dalla mia religione
Hai fatto i tuoi voti per molto tempo
Dove l'amore mi chiamava
Ma tu sei quello che mi há spezzato il cuore**

**E chi há sperperato il mio desiderio e la mia
nostalgia**

Non ti sopporto per mesi la dimensione

**E la tua dimensione, quanto è aumentato il mio
desiderio**

Non vedo l'ora di lasciarti per un secondo

E lontano da te,

Quanti hanno demolito le mie fortezze

I giorni passano, non lo so

Verrà il mattino a salutarmi?

Il suono sta squillando e posso sentirlo

**E l'eco della tua voce è uno specchio del mio
silenzio**

Dormo e la mia mente è in fiamme

E il fuoco è la via della mia follia

Oh alba del desiderio, quando verrai?

Per dire chi há venduto i miei anni

Avevo un sogno

Dormo con lacrime tristi

**La confusione urla nei miei occhi
E la solitudine è una freccia che mi scocca
E mi giro e giro non lo so
Non conosco una spiaggia che mi ripara
E sento il profumo senza naso
La fragranza è una fiamma che mi chiama
Il desiderio scorre nelle mie vene
La paura assassina i miei giardini
Non dimenticare che sono un essere umano fatto
di un corpo di argilla
Argila che urla nel mio corpo
Ostinata ignoranza dei miei affari
Non dimenticare che sono come un uccello in
cattività che brama i rami
Il poeta è come un uccello appassionato che ama le
melodie della composizione
Ma non scelgo il fiore
Se il fiore viene a chiamarmi**

**Guardo solo um amante e uma donna che sembra
uma composizione
Voglio solo um dottore
E la fiamma del mio silenzio rigurgita
Com amore, vivo senza tristezza
Non ho paura di uma parola che mi farebbe male
L'amore è um amico che conosco
E il desiderio è um fuoco che mi tenta
L'amore è il modo in cui prendo
Nessuna illusione all'origine del mio desiderio
E io ritorno, io ritorno, e non accetto che la mia
nave navighi nell'illusione
Le tue scuse, le accetterò sicuramente
Le tue scuse sono uma ferita che mi fa piacere
Vorrei poterti dare il mio cuore
Essere la chitarra delle melodie
E vola com buona primavera
E vivi come sirene del paradiso
Ispirazione della tua specie per la mia poesia**

**E la tua penna, le poesie mi guidano
Spero che il mio peccato sai perdonato
Il perdono è bello nella religione
La mia sete di incontrarti è lecita
La poesia è il cibo che mi racconta**

٢ - طيفك بين الرصاص

ما كنت يوماً حالماً
بل كان طيفك حاضراً
كم كنت أبحث عنك
في وجه الرصاص
بين الحروب الدائرة
إذ تنزفين مسافرة
وترددين كثائرة:
"أين الطريق إلى الرصاص"
هل تبحثين عن الخلاص
وأشم رائحة التتار
في كل شبر يمرحون
في كل أرض يعبثون
في كل عرض ينهشون
والناس حمقى طيبون

وبجهلهم يتفاخرون
وفحيح أسنان الرماح
يسد أبواب المدينة

2- Il tuo spettro tra proiettili

Non sono mai stato un sognatore

Ma la tua spada era presente

Come ti ho cercato di fronte ai proiettili

Tra le guerre

Mentre sanguini per viaggiare,

E tu ripetere come un ribelle:

Dov'è il modo di condurre?

Sei stai cercando la salvezza

Sento odore di tartaro

In ogni centimetro si divertono

In ogni terra fanno casino

In ogni spettacolo vengono risucchiati

Le persone sono stupide,sono buone

E nella loro ignoranza sono orgogliosi

Il sibilo dei denti di lancia blocca le porte della città

3- كنت شاعرا

كنت شاعرا

كم تنسمت

الخواطر

أحمل الأفكار

والأشعار

في جوف

المخاطر

أزرع الأشجار

والأزهار

في عزم

المثابر

أرصد الحب

مشاعر

أنقش الآمال

والأحلام
في كف
المصائر
وبقلبي الصدق
حائر
كم تمردت
على نهج
القبيلة
وإلى مصر القديمة
رحت أسعى في المدينة
وتقصيت مبانيها
الحزينة
تهت في عز النهار
وتسلقت الجدار
باحثاً عن ضوء نار

والليالي في بلادي
برقها برق الذهب
وصباياها عجب
شطها شط الغضب
صوتها غنى طرب
لحنها صوت العرب
وعلى باب العرب
ثار قلبي واضطرب
صار قلبي كالحجر
والأمانى كالبحر
طرق تبدو كثيرة
إنما من سبل المنجى فقيرة
غبيت وجه القمر
وخبث فيها الصور
وربت فيها الحكايا

مثل زخات المطر

ضجر

ضجر

ضجر

لم يعد في الأرض

خصب

جف ضرع الشاة

من هول الخطر

والسحاب الحرُّ ينأى

دون أن يلقى المطر

ووجوه الناس تخلو من نضر

صرت للخلف

وصار الشك معراجي

وزادي

كيف للإنسان أن يحيا طليقا

في بلادي

كَبَّلُوهُ .. فَعْدَا

زارعا من غير فأس

حاصدا من غير غرس

شاربا من غير كأس

عالما من غير درس

ويغني يا بلادي

لك حبي وفؤادي

صرت في واد سحيق لا أرى غير الأعداي

صرت للجهل وللفوضى أغني

طائرا دون جناح

حالما دون صباح

وتغطيني جراحي

ثم أدعى "يا بطل"

أوهموني في الصغر

أنني كلّ الوجود
أنني سر الخلود
أنني رمز الحضارات التي شَبَّتْ بساحي
إنه الدجال قد عاصرته
ماشيا في الناس يهذي دونما أدنى خجل
أنت مصري
فتمهل وانتظر
والتجئ للصبر دوما
وعلى الله اتكل
لا تسافر في الخيال
أو تحلق عاليا فوق التلال
بين كراس الحياة
أنظم الشعر مثل
وتلحف بالقبل
وتغنى بالأمل

واجعل النظم عمل
غاية المرء
كلام في كلام
في جمل
قولنا لفظ مفيد
كاستقم
أي فاعتدل
ذا اعتقاد قد تبناه الكبار
وربا فيه الصغار
دونما أدنى حساب
دونما أدنى عقاب
في بلادي يا بلادي
كلنا أضحى مصاب
والأمانى والحكايا
لم تكن غير خراب

والعلا بين البرايا
دربه درب الصعاب
مضمرب بين الكتاب
في بلادي
يا بلادي
كلنا صرنا
ذئاب

3- Erro um poeta

Erro um poeta

Quanti pensieri hai respirato?

Porto pensieri e poesie in mezzo ai pericoli

Pianto alberi e fiori com determinazione

Perseverante

Controllo i sentimenti d'amore

Scolpisci speranze e sogni nel palmo di

Destini

E nel mio cuore, l'onestà è confusa

**Quanto ti sei ribellato all'avvicinarsi della tribù?
E nell'antico Egitto
Mi misi a cercare nella città
E ho perquisito i suoi tristi edifici,
Mi sono perso a metà giornata
E ho scalato il muro alla ricerca di una luce E le
notti nel mio paese si illuminano come fulmini
d'oro
E le sue ragazze sono fantastiche
La sua spiaggia, spiaggia di rabbia
La sua voce cantava rap
La sua melodia è la voce degli arabi
Alla porta degli arabi,
Il mio cuore si agitava e tremava
Il mio cuore è diventato come pietra
I desideri sono come gli umani
I modi sembrano molti
Ma o modo per scappare è povero**

**Le mancava la faccia della luna e le immagini
scomparvero**

Ho tirato fuori storie come piogge a pioggia

La noia

La noia

La noia

Non c'è più terra fertile sulla terra

**La mammella della pecora si è seccata per l'orrore
del pericolo**

E le nuvole libere sono lontane senza pioggia

E i volti delle persone sono privi di freschezza facce

Sono tornato indietro

Il dubbio divenne il mio ascendente e il mio cibo

**Come può una persona vivere libera nel mio
paese?**

Ammanettalo..

È diventato um contadino senza um'ascia

Coltivano senza seminare

Uma bevitore senza tazza

**E um estudante senza uma lezione
E canta oh mio paese
Hai il mio amore e il mio cuore
Sono in uma valle profonda, non vedo altro che
nemici
Sono diventato cantare per l'ignoranza e il caos
Uccello senza ala
Sognare senza mattina
E le mie ferite mi coprono
Allora mi chiamo "Eroe"
Immagino quando erro giovane
Sono tutta esistenza
Sono il segreto dell'immortalità
Sono il simbolo delle civiltà che sono cresciute nel
mio giardino
Egli è l'anticristo che hai sperimentato
Camminare tra la gente che balbetta senza
vergogna
Sei egiziano, quindi rallenta e aspetta**

**E ricorrere sempre alla pazienza
E su Dio confida
Non viaggiare con l'immaginazione
O vola in alto sulle colline
Tra i quaderni della vita
Organizza la poesia, un esempio
Coperta di baci
E canta di speranza
E far funzionare i sistemi
Il proprio obiettivo è parola per parola
Nelle frasi
La nostra parola è utile
Come raddrizzarsi
Cioè raddrizzare
Questa è una convinzione che gli adulti hanno
adottato e i bambini sono cresciuti
Senza alcun conto
Senza alcuna punizione
Nel mio paese
Oh mio paese
Ci siamo ammalati tutti
E i desideri e i storie non erano altro che rovina
E le altezze tra i cancelli**

E il suo sentiero, il sentiero delle difficoltà
Incarnato nel libro
Nel mio paese
Oh mio paese
Siamo diventati tutti lupi

ديوان : أنتِ امرأة فوق العادة

ترجمة إلى اللغة الإيطالية: تغريد بو مرعي

أنتِ امرأة فوق العادة

في عينيك شعاع قيادة

وبجيدك للحسن قلادة

وعلى شفتيك بحور سعادة

قد خص بها الخلاق عباده

أنتِ المرأة أنتِ الغادة

أنتِ امرأة فوق العادة

* *

أنتِ امرأة فوق الحور

ورحيق يسري بزهور

أنتِ ضياءك نور النور

همس شفاهك فوح عبير

وغصون قوامك ميادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فوق الناس

ومن قدميك يصاغ الماس

من جنس فوق الأجناس

وفي كفيك ندى الإحساس

أنفاسك تحيي أنفاسي

نيران جمالك وقادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة حسنك باهر

أنت ربيع الوجد العاطر

في وصفك يحترار الشاعر

يتخلله نهر مشاعر

يملاً نهر النيل جواهر
أنت حروف النظم الثائر
في ألف كتاب وزيادة
أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة دون حدود
حبك قيدني بقيود
في حبك أصبحت شهيد
طلعتك دوما طلع سعود
للكون الغالي أنت خلود
في كفك يختال العود
من أجلك غنت ميادة
أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك نقاء

فيك هدوء فيك صفاء
من أجلك يصغى الإصغاء
نظراتك وحي في الإنشاء
من نهرك يزدان الماء
والأرض نماء وعطاء
نبراتك فيها إحياء
يفهمها العشاق السادة
أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك دلال
فيك حياء فيك جمال
فيك كمال فيك جلال
صمتك للغاوي موال
ومحال أنساك محال
فأنا من ذوّب فيك فؤاده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فوق الشمس

يعبدها الجني والإنسي

بحضورك نسعد بالأنس

ما بين الهمس والهمس

وهواه كنا بهواك

وغدونا منه في عادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة دون نظير

بستانك زاه ونضير

أنفاسك للكون عبير

وسمائك بالخير مطير

وهواك عطور نفاده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة مثل النهر

أنت المد وأنت الجزر

من عطرك يزدان البحر

في ودك أغلينا المهر

وبوصفك يحلو لي الشعر

وأنا من يحسن إنشاده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك وفاء

فيك حنان فيك ولاء

لهديلك تنسجم الورقاء

ولوجهك نور وضاء

في صوتك سحر وبهاء

وجبينك للصَّب وسادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك حياة

خطوك دوما نبع مياه

في بعدك تكويني الآه

في قربك للعمر مناه

والعاشق يضمنه هواه

لا ينسى بالبعد بلاده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك أمان

فيك عطاء فيك حنان

نسيانك يأبى النسيان

في حضنك يحيا الإنسان

لا يعرف للخوف مكان

ما بين يقين وإرادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك سكون

في عشقك نار وفتون

كم حارت بهواك ظنون

كم سهرت بالليل عيون

سرك للعالم مكنون

والعشق هوان وجنون

لو أخطأ بالحب مراده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك وضوح

شفاف قولك وصريح

قلبك كالبحر المفتوح

والعاشق بهواه يبوح

أضنته آلام وجروح

فتسامى بالحب فؤاده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك يقين

في هجرك نار وأنين

في قربك شوق وحنين

وفؤادي للعشق أمين

وفؤادك جبّار وضمنين

لكني أدمنت عناده

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فيك هيام

لجفون سكرى بغرام

مرآها للناس حرام

أنغامك عطر الأنسام

صوتك كرنين الأنغام

وهواك شهد ومدام

شاربها يزداد سعادة

أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة فوق الحب

وفي عينك يحار الصب

العقل يضل ويشقى القلب

ما بين البعد وبين القرب

ولأجلك قد تشتعل الحرب

ويضيع العسكر والقادة

أنت امرأة فوق العادة

أنت امرأة خط أحمر
بحرك فيه موج يهدر
وأنا فيه ملاح يبحر
أنت امرأة العمر المثمر
صباحك دوما صباح أزهر
والحرف لأجلك كم يزهر
تنشده شعرا ولأده
أنت امرأة فوق العادة

* *

أنت امرأة نوع آخر
بحرك دوما بحر زاخر
صباحك أنسام ومشاعر
في حبك سأظل أسافر
كغريب يشواق بلاده
أنت امرأة فوق العادة

أنت امرأة فوق الوصف
في حسنك أشعلت الحرف
في طرفك حدّقت الطرف
في كفك ترتاح الكف
كرضيع يهفو للعطف
أدمن طول الليل سهاده
أنت امرأة فوق العادة

**Tu sei una donna straordinaria
Nei tuoi occhi um raggio di leadership
E nel tuo collo per la bellezza uma collana
E sulle tue labbra um mare di felicità
Mari di felicità che Dio há individuato i Suoi
servitori
Tu sei la donna, Tu sei la bella
Tu sei una donna straordinaria
* *
Tu sei una donna sopra il pioppo**

E il nettare nei fiori

La tua luce è la luce della luce

I sussurri delle tue labbra sono fragranti

E i rami del tuo corpo aggraziato

Tu sei una donna straordinaria

*** ***

Tu sei una donna al di sopra delle persone

E dai tuoi piedi sono fatti i diamanti

Di un genere al di sopra dei generi

E nel tuo palmo c'è la rugiada del sentimento

Il tuo respiro ravviva il mio respiro

**Il fuoco della tua bellezza è un combustibile
ardente**

Tu sei una donna straordinaria

*** ***

Tu sei una donna di una bellezza abbagliante

Tu sei la primavera del cuore profumato

Il poeta è confuso riguardo alla tua descrizione

Un fiume di sentimenti lo affligge

Riempie il fiume Nilo di gioielli

**Siete le lettere del regime ribelle in mille libri e più
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna senza limiti
Il tuo amore mi lega con limitazioni
Nel tuo amore sono diventato un martire
La tua faccia è sempre una faccia sorridente
Per il caro universo, tu sei l'immortalità
Nel palmo della tua mano scegli la musica
E per te Mayada há cantato
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna que c'è purezza
C'è calma, c'è serenità
Perché te sta ascoltando
I tuoi sguardi sono ispirazione nella creazione
Dal tuo fiume scorre acqua
E la terra cresce e dare
Il tuo tono è un suggerimento che gli amanti dei
gentiluomini capiscono**

Tu sei uma donna straordinaria

*** ***

Tu sei uma donna que c'è um segno

C'è modestia, c'è bellezza

C'è perfezione, c'è maestà

Il tuo silenzio per il seduttore, uma canzone

È impossibile dimenticarti impossibile

Io sono quello che há sciolto il suo cuore in te

Tu sei uma donna straordinaria

*** ***

Tu sei uma donna sopra il sole

Il genio la adora e l'umano

Siamo lieti della vostra presenza

E gioisci

Tra um sussurro e sussurro

E il tuo amore,

Siamo tutti innamorati di te,

Siamo diventati um'abitudine

Tu sei uma donna straordinaria

Tu sei uma donna come nessun'altra

**Il tuo giardino è luminoso e fresco
Il tuo respiro è la fragranza dell'universo
E i tuoi cieli sono piovosi di bontà
E la tua aria è profumi pungenti
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna come un fiume
Tu sei la marea e tu sei le isole
Dal tuo profumo il mare decora
Nel tuo cordialità abbiamo bollito la dote
E Nel tu descrizione mi piace la poesia,
Io lo sono quello che la canta meglio
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna que c'è lealtà
C'è tenerezza c'è lealtà
Per la tua bobina si armonizza la colomba
E il tuo viso há una luce brillante
C'è magia e splendore nella tua voce
E il tuo lato per versare è un cuscino**

Tu sei uma donna straordinaria

*** ***

Tu sei uma donna c'è vita

Sempre i tuoi passi è fonte di acqua

Dopo di te, i gemiti mi bruciano

Vicino a te, i miei sperma per la vita

E l'amante è tormentato dal suo amore

Non dimentica mai in lontananza il suo paese

Tu sei uma donna straordinaria

*** ***

Tu sei uma donna sei al sicuro

C'è um'offerta C'è tenerezza

Dimenticarti rifiutati di essere dimenticato

Nel tuo grembo vive um essere umano

Non conosce spazio per la paura

Tra certezza e volontà

*** ***

Tu sei uma donna que c'è silenzio

Nel tuo amore c'è fuoco e sedizione

Quanti dubbi ho confuso nel tuo amore

Quanti occhi sei rimasto sveglio la notte?

Il tuo segreto per il mondo è nascosto

**E l'amore è follia, se viene scambiato per amore, il
suo scopo**

Tu sei una donna straordinaria

*** ***

Tu sei una donna sopra la tua bocca c'è chiarezza

Le tue parole sono chiare e franche

Il tuo cuore è come un mare aperto

E l'amante con il suo amore rivela

Tormentato dal dolore e dalle ferite

Così sublime con amore il suo cuore

Tu sei una donna straordinaria

*** ***

Tu sei una donna che c'è certezza

Dopo di te c'è fuoco e gemiti

Vicino a te, il mio cuore è potente e forte

**Ma sono diventato dipendente dalla sua
testardaggine**

Tu sei una donna straordinaria

**Tu sei una donna que c'è un'infatuazione
Hai un sogno per le palpebre ubriache d'amore
È vietato rispecchiare le persone
Le tue melodie sono il profumo delle brezze
La tua voce è come squillare ora
E il tuo amore sono miele e vino
Chi lo beve diventa più felice
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna sopra dell'amore
E nei tuoi occhi il desiderio è confuso
La mente fuorviata è sprecata
Il cuore è addolorato tra distanza e vicinanza
E per ti, la guerra potrebbe divampare e i soldati e
i leader sono perduti
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna di linea rossa
Vicino al tuo mare c'è un'onda ruggente
Ci sono un navigatore in navigazione**

**Sei una donna di età fertile
La tua mattina è sempre luminosa
E la lettera per te quanto fiorisce
Nato e cantato dalla poesia
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei un tipo diverso di donna
Il tuo mare è sempre un mare ricco
La tua mattina è respiro e sentimenti
Nel tuo amore continuerò a viaggiare
Come uno straniero a cui manca il suo paese
Tu sei una donna straordinaria**

*** ***

**Tu sei una donna indescrivibile
Nella tua bellezza hanno acceso i carattere
Nei tuoi occhi, gli occhi fissavano
Nel tuo palmo riposi il palmo
Come un bambino che grida tenerezza
Rimango sveglio tutta la notte
Tu sei una donna straordinaria**

مختارات من كتاب (علمني الحب) - نصوص أدبية

ترجمة إلى الإنكليزية : تغريد بو مرعي

١- مَنْ تعرف كيف تدلّني عليّ

تستحق الحب

1- who does she know who to show me myself, she
deserves to be loved

٢- سعادة الإنسان ليس في الحب

وإنما في العطاء الذي يُؤلّد الحب

2- HUMAN HAPPINESS is not in love
It IS in the giving that generates Love

٣- القراءة تعني التفكير

والحبّ معناه التغيير

3- Reading means thinking
And Love means THE change

٤ - كلّ ما كان صلباً
بالمحبة يُصهر

4- - All that was solid
It melt down with Love

٥ - الشاعر ليس معزولاً عن الواقع
الشاعر حلم تُرجم إلى واقع

5- The poet is not isolated From reality
The poet is a dream translated into reality

٦ - الحبّ كالشعر ، يجبرك على أن تعانق الخيال وتعشق السفر

6- Love is like poetry, it forces you to embrace
imagination and Love to travel

٧- القراءة هي الإبداع الأول

7- Reading is the primary creativity

٨- التخلي عن الحلم

والتعايش مع الواقع

موتٌ مبكرٌ

8- Abandoning a dream

And coexist with reality

Na early Death.

٩- الحب الحقيقي أن يترك الإنسان من يحبه

إذا كان غير قادر على إبعاده

9- True love is when a person leaves those he loves,

If he is unable to please them

١٠ - الحب كالشعر

حالة أو خاطرة

والفطن من يلبي

10- Love is like poetry

It's either a state of mind or a narrative

The wisest is the one who bows

١١ - الحب كالروح

أسراره خفية

ووحى العقل فيه درب من الخيال

11- love is like the soul

It's a mystery where reason is only na illusion

١٢ - الإنسان مثل الطير

كلما أحب ارتفع

وكلما حرم الحب وقع

12- The man is like a bird

The more he loves her, the higher he flies

Once deprived of love he falls

١٣ - سفينة الحب

لا يعيقها أدعياء الحب

13- The sailboat of love ignores those who claim it

١٤ - الحبّ سلاحٌ ذو حدّين

إمّا أن يُحييك وإمّا أنْ...

14- Love is a double edged sword

Either he resurrects or...

١٥ - علّمني الحب أن أكون كاذبًا

فثرتُ عليه..

فهجرتني..

15- He taught me to lie

I rebelled

He left me

١٦ - الحب لا يعرف التكليف

وإلا سقط في بئر الهاوية

16- Love doesn't know the Chameleon effect

Otherwise, it disappears into the abyss

في مديح الخيبة (نصوص)

الترجمة إلى اللغة البرتغالية: تغريد بو مرعي

١ - نحن متشابهان

في الضياع

أنت تعشق

السراب

وأنا أسير خلفك

كأعمى في ليل عاصف

لا يقدر على الحركة

دون سماع صوتك

عله يهتدي إلى

الطريق

وطريق من نهوى رحيق

1- Nós somos iguais

Na perda

Você ama a miragem

E eu ando atrás de você

Como cego em uma noite tempestuosa

Incapaz de mover

Sem ouvir sua voz

Poder ser ele encontre o caminho

E caminho do quem nós amamos é nectar

٢- هل يعاقبني

الشعر

لأنني

توقفت

عن حب

النساء

2- Será que a poesia vai me punir

Porque eu parei

De amar

As mulheres

٣- الحب ألا تعطيني

قلبك

بل تحمي في الغياب

حبي وحبك

3- Amor, não é que você me dá

Seu coração

Más é de proteger na ausência

Meu amor e seu amor

٤- الشعر أن تكتب ما تحس

مع ضبط إيقاع الموسيقى

على ضبط إيقاع الوجد

4- Poesia é escrever o que você sente

**Com ajustamento o ritmo da música para afinar o
ritmo de dor**

٥ - الشعر أن تكتب نفسك

مع ضبط حرفك

على ضبط نبضك

وموسيقى التجلي

5- Poesia é escrever você mesmo

Com afinação da sua letra

Para afinar seu pulso

E música de transfiguração

٦ - في الشعر

ينتصر الخيال

حرف يضيء

لنا المعاني

حين ينطفئ

الوصال

لغة تعانق

شوقنا

والحب عنوان

الجمال

6- Na poesia

A imaginação vence

Letra que acende

Para nós os significados

Quando o encontro se apague

Linguagem abraça

Nossa saudade

E amor é um título de beleza

٧- الشعر

هو الصمت

الناطق

الهارب من الحقيقة إلى

المجاز

هو الفارس بلا سيف

هو الحب الذي لا يعرف

الزيف

هو الحنين في ضلوعنا

بلا صوت

هو الأمل في وحشة الزمن

الكئيب

هو أنت حين تشع

فيك الروح

هو الموج العاصف

هو الجرح النازف

هو رحلة العشاق

كتبت بحروف

الأماني

هو الشكوى بلا أنين

هو صرخة الأحلام

في وجه القدر

7- A poesia é o silêncio

De alto- falante

O fugitivo da verdade para metáfora

Ela é o cavaleiro sem espada

O amor que não conhece o falso

A saudade em nossas costelas sem som

A esperança neste tempo aborrecido

É você quando você brilha em você a alma

Ela é a onda tempestuosa

A ferida sangrando

A viagem de amantes

Escrita em letras de desejo

Ela é a reclamação sem gemer

O grito de sonhos

Na frente do destino

٨- ليس عليك أن تكتب الشعر على وزن الخليل

وإنما عليك أن يكون حرفك جميلا

يعانق الفجر

يرسم الأمل

يمسح دمعة المحروم

فكل حروف اللغة تعجز

أمام دمعة طفل

استيقظ من نومه على

صوت الجوع

وكل بحور الشعر

تقف خاشعة

أمام صرخة أنثى

تتلوى من الحرمان

وتكتم أنفاسها

خوفا من شماتة

الأصدقاء

الشعر أن تكتب عن هؤلاء

**8- Você não tem que escrever poesia sobre o versos
de Al- khalil**

Mas a sua poesia deve ser linda

Abraçando o amanhecer

Então a esperança

E enxugar as lágrimas dos destituídos

Todas as letras do idioma são incapazes

Na frente de uma lágrima de criança

Acordou do sono dele com o som da fome

E todos os mares da poesia

Ficam humilhado

Na frente de um grito feminino

Contorcendo- se de privação

E engoli sua respiração

Por medo de regozijar de amigos

A poesia é para escrever sobre eles

٩ - أحيانا يجرك الخوف

إلى ما كنت تخاف

منه

9- Às vezes o medo te leva até

O que você tem medo dele

١٠ - نحن متشابهان

في الخيبة

أنت تؤول الكلام

وأنا أتشبت بالأحلام

10- Nós somos iguais

Em decepção

Você interpreta as palavras

E eu me agarro com sonhos

١١ - كل ما فُقد يُعوَض

إلا أن تَفقد نفسك

11- Tudo o que é perdido pode ser compensado

A menos que você mesmo se perca

١٢ - إِعشَقْ

كي لا تموت

مرتين

فالحياة

بلا عشق

فناء

12- Ama

Para não morrer

Duas vezes

A vida

Sem amor

É pátio

١٣ - البلاغة تعني

الشجاعة

والحب شجاعة

والشعر

ما بين بين

كليهما

ملك على

عرش اللغة

13- A retórica significa

A coragem

E amor também é coragem

E a poesia

Entre ambas

Os dois

Rei no trono da linguagem

١٤ - من فرط حبك تخرج الكلمة منك صامتة

14- De tanto amor, a palavra sai de você em silêncio

١٥ - نحن متشابهان في الشوق

أنت تقتلك الغيرة

وأنا يقتلني البعد

15- Nós somos éguais na saudade

O ciúme te mata

E a distância me mata

١٦ - تتسرب السعادة إليك من أبواب كثيرة

شريطة أن تعرف متى تفتح الباب

ولمن تفتح

والعقل في دنياك نور

16- A felicidade se infiltra em você por muitas portas

Contanto que você saiba quando abri a porta

E para quem você abre

E a mente em seu mundo uma luz

١٧ - أنا لا أحاول أن أكتب الشعر

كل ما في الأمر عيناك تلهمني

17- Eu não tento escrever a poesia

Tudo que acontece é

Que seus olhos me inspiram

١٨ - العابرون بلطف مكانهم القلب

18- Aqueles que passam gentilmente

O lugar deles é o coração

١٩ - عيناك يا عيناى

قبلة عابد

عشق الصلاة

وتاه فى

الخلوات

19- seus olhos, oh meus olhos

Beijo de adorando

Se apaixona pela oração

E se perde no isolamento

٢٠ - الحب أمل وألم

وعليهما مدار الحياة

20- O amor é esperança e dor

E entra eles se vira a vida

٢١ - الشعر

أن تعطي

للحرف

الحرية

وأذا سألك الشعراء

عني فأني غريب

أجيب دعوة

القلوب

21- A poesia significa

Dar a liberdade para as letras

E se as Poetas perguntam sobre mim

Eu sou estrangeiro

Atendo o convite de corações

٢٢ - يا قلبي أفعل ما تأمر

ستجدني أن شاء الحب

من العاشقين

22- Ó meu coração, faço o que você manda

Vai me encontrar

Se o amor quiser

Dos amantes

٢٣ - وأعود

يملؤني الحنين

فرح بقربك

رغم همز

الحاسدين

23- E eu volto

Enchendo de nostalgia

Feliz perto de você

Apesar do cutucão

Dos invejosos

٢٤ - أنت بلا كتاب

كالأرض اليباب

24- Você , sem livro

Como um deserto

٢٥ - قال الذي عنده

علم من الحب

إياك أن تُغضب

أنثى

فتلوك المر

طيلة الدهر

25- Aquele que tem conhecimento do amor disse

Guide- se

Deixar uma mulher

Com raiva

Você vai mastigar a dor

Para toda a eternidade

٢٦ - الشعر هو المسافة بين الواقع والخيال

يمتطي ظهر الدهشة

ينبعث من الإحساس

وحده القادر على إسعاد البشر

**26- Poesia é a distância entre realidade e
imaginação**

Andando nas costas de espanto

Emite do sentimento

Só ele pode fazer as pessoas felizes

٢٧ - قلبي كبير جدًا

حجمه بحجم

ضحكتك

27- Meu coração é muito grande

Seu tamanho é do tamanho

De sua risada

٢٨ - المحفوظ

هو من أهده

الحياة

أنثى تتحملة

28- Que tem sorte

É quem a vida deu pra ele

Uma fêmea que aguenta ele

٢٩ - كن أنت الشعر وأنت النثر

وأنت الحرف المنقوش على جدارن الأهرام

كنت أنت الحلم لجيل

فقد المعنى

و برغم الحلم

فقد حرم الأحلام

29- Seja a poesia e a prosa

É a letra gravada em paredes de Pirâmides

Você foi o sonho de uma geração

Perdeu o significado

**E apesar do sonho
Ele perdeu os sonhos**

٣٠- قال لي الشعر الذي يسكن في الأعماق مني
كلما أحببت أنثى زاد شوقي والتمني
وانتشی حرفي وغنى
فالهوى حلو التغني

30- A poesia que vive nas minhas profundezas me disse:

**Quanto mais amo uma mulher, mais aumenta
minha saudade e o desejo
E minha letra se alegre e canta
Porque o amor é doce cantando**

٣١- كلما أحببت أنثى
زاد نوري واحترافي
وانتشی حرفي وغنى
فالهوى حلو المذاق

**31- Sempre que amo uma mulher
Minha luz e minha paixão se aumentam
E minha letra se alegra e cante
Porque o amor é doce a gosto**

من ديوان : بي حيرة الصياد (لي ما ليس لي)

ترجمة إلى الإسبانية والإنكليزية: تغريد بو مرعي

لي ما ليس لي

وقصيدتي

نور على وجه

الصباح

ونار

وحروفها ألق

يسافر في

المساء

إلى فضاءات

المدار

همسي كهمس
الحائرين
أفيق من وهم
لوهم
كمنجدل لدى
أعلى جدار
وتعود بي روي
إذا غنى الهزار
على نداءات
الصغار
الشعر لولا الشعر
ما طلع النهار
على الحياة
ولا شدت نغم
طيور العشق

Version Spanish

Lo que tengo no es mio

Lo que tengo no es mío

Y mi poema

Es luz

Em la cara de la mañana

Y fuego

Sus letras son resplandor

Que viaja de noche em los espacios

Orbitales

Mi susurro es cual outro

De los confundidos

Me despierto de uma ilusión a outra

Como trenzado em lo alto de uma pared

Mi alma me devuelve

Si el pájaro canta

Al son de las llamadas

**De los pequeños
Poesía, si no fuera poesía,
No habría mañana
Para la vida.
Y los pájaros de la pasión
No habrían cantado
Em plena luz del día**

Version English

What I have is not mine

What I have is not mine

And my poem

It's light

In the morning face

And fire

His letters are radiance

Who travels at night in space

Orbitals

My whisper is like another

**Of the confused
I wake from one illusion to another
Like braided high on a wall
My soul returns to me
If the bird sings
To the sound of calls
Of the little ones
Poetry, if it wasn't poetry,
There would be no tomorrow
For life.
And the birds of passion
They would not have sung
In broad daylight**

السيرة الذاتية

للأديب/ ناصر رمضان عبد الحميد

ناصر رمضان عبد الحميد

21 / 7 / 1975، شاعر وروائي وكاتب صحفي وناقد

- عضويات:

- عضو اتحاد كتاب مصر
- عضو رابطة الأدب الإسلامي العالمية
- عضو الجمعية المصرية للدراسات التاريخية
- عضو جمعية حماة اللغة العربية
- سكرتير رابطة الأدب الحديث
- محاضر مركزي بوزارة الثقافة
- سكرتير تحرير مجلة النهار (تصدر عن الجمعية المصرية لرعاية المواهب)
- عضو المنظمة العالمية للكتاب الأفروآسيويين
- عضو مؤسس بنادي أدب الجيزة
- سكرتير نادي أدب الجيزة 2010 - 2012

- عضو اللجنة الثقافية بهيئة خريجي الجامعات
- عضو أتيليه القاهرة (جماعة الفنانين والأدباء)
- عضو جمعية حكماء مصر
- عضو مؤسس بصالون سلوي المراسي الأدبي
- عضو مؤسس بصالون عبد القادر الحسيني
- عضو جماعة الشعر بنادي الصيد
- عضو الجمعية التاريخية العلمية بسوريا
- محرر بالقسم الأدبي بمجلة الزهور 2008-2010
- مدير مكتب جريدة البينة الجديدة بالقاهرة 2013-2017 (جريدة عراقية يومية تصدر في بغداد)
- محرر بموقع آفاق حرة (الأردن) / موقع معارج الفكر (برلين)
- محرر بمعجم الشعراء والكتاب العرب الجزء 2، 3، 4، 5.
- مؤسس ورئيس تحرير موقع أزهار الحرف
- مؤسس ورئيس تحرير مجلة أزهار الحرف
- (إلكترونية شهرية تصدر عن ملتقى الشعراء العرب).
- مؤسس ورئيس ملتقى الشعراء العرب

صدر له:

- ترانيم روح: شعر ط مكتبة الاداب 2009
- في المطار: رواية مكتبة الاداب 2010
- مرايا الرحيل: شعر - مكتبة الاداب 2012
- أوراق الخريف: نقد مكتبة الاداب 2012
- حديث النار: شعر مكتبة الاداب 2013
- علمني الحب: نصوص أدبية مكتبة الاداب 2014
- لن أنسحب: شعر، دار فلاور للنشر والتوزيع 2014
- طيفك بين الرصاص: شعر طبع: الهيئة العامة لقصور الثقافة (وزارة الثقافة) وهو الديوان الفائز بالنشر في إقليم القاهرة الكبرى وشمال الصعيد
- لحصوله على المركز الأول
- للحب رائحة الأرق (ومضات) مكتبة جزيرة الورد ط 1 2017،
- ط 2 2020 مكتبة جزيرة الورد، كم تم نشر الديوان بالمنتدى الأسترالي الثقافي تحت إشراف دكتورة. أميرة عباس، بتاريخ 3/ 4/ 2020، كم تم نشر معظم الديوان بمجلة عبير الأنفاس لبنان
- بي حيرة الصياد: شعر سلسلة طيوف يصدر عن دار نشر يسطرون
- بإشراف الإعلامي والشاعر السيد حسن 2018

- شموخ: شعر (قصائد في حب الزعيم) مركز الحضارة العربية 2019
- قالت لي أُمي: شعر، شركة أفيروس للطباعة والنشر 2019
- كما أن الديوان متاح على موقع أمازون باللغة العربية
- فقه الحياة، تنمية بشرية، مكتبة الاداب، 2019
- فقه الشعر، مقالات وحوارات، الناشر: المؤلف، رقم الإيداع: ١٠٠٤٦
- في مديح الخيبة، نصوص، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة 2021
- تغريد البانسو، نقد، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة 2021
- من أزاهير الأدب (3 أجزاء)، جمع وإعداد، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة 2021
- شعراء عرفتهم "محمد سعيد الغول"، ط. اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة 2021
- شعراء عرفتهم "أحمد عبد الهادي"، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022
- شعراء عرفتهم "محمود مفلح"، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022
- شعراء عرفتهم "محمد علي عبد العال"، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022

- شعراء عرفتهم "محيي الدين صالح"، اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022

- فقه القصة، نقد، دار اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022

- فقه الرواية، نقد، دار اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022

- من هنا وهناك، مقالات ودراسات، دار اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب 2022

- نبضات وامضة، موسوعة ومضات شعرية، دار اسكرايب للنشر والتوزيع بالقاهرة بالتعاون مع ملتقى الشعراء العرب، 2022، جمع وإعداد

- المجموعة الكاملة شعر، خمسة أجزاء، وتضم سبعة عشر ديوانا، وهي كالتالي:

- قالت لي أُمِّي - حديث النار - للحب رائحة الأرق (ومضات)

- شموخ (قصائد في حب الزعيم) جمال عبد الناصر

- لن أنسحب - ترانيم روح - بي حيرة الصياد

- مرايا الرحيل - طيفك بين الرصاص - منافي القلق

- أغفو في ثياب أبي - قوس ولا قزح - أنت امرأة فوق العادة

- حين تنام الفصول - أنا أصداء أغنيتي - للفجر أغنية أخيرة
- أنا عراب قافيتي

صدرت عن شركة أفيروس للطباعة والنشر بالقاهرة 2020

- الوهابية تشوة الإسلام بالاشتراك، ط. مركز يافا للدراسات، د. رفعت سيد

أحمد 2006

- كما أن جميع مؤلفات الشاعر مطبوعة رقيما، عن مكتبة العبيكان بالسعودية
فرع القاهرة.

نشر شعره ومقالاته:

- الجرائد

جريدة الأهرام، الوطن، المصري اليوم، المصريون، المساء، الأهرام
المسائي، المسائية، روز اليوسف، الأهالي، عقيدتي، الرأي (تصدر عن
مؤسسة الجمهورية) أخبار التعليم (تصدر عن وزارة التربية والتعليم)
الاضواء (جريدة أسبوعية عراقية تصدر بالبصرة) وطني (جريدة أسبوعية
تصدر في ليبيا) رئيس التحرير: د. عبد الله مليطان الحدث فلسطين، البيئة
الجديدة (جريدة عراقية يومية تصدر في بغداد العراق) العراقية الاسترالية
الورقية (جريدة أسبوعية تصدر في استراليا باللغة العربية) رئيس التحرير د.
موفق ساوا، هنا الجنوب (جريدة دورية تصدر في ذي قار) العراق، الانوار

(أسبوعية تصدر في لبنان رئيس التحرير: جورج طرابلسي) سينية (جريدة دورية تصدر في لبنان) رئيس التحرير: غادة فؤاد السمان، الفداء (جريدة أسبوعية سورية تصدر في حماة)، الأسبوع الأدبي سوريا (تصدر عن اتحاد الكتاب العرب)، كواليس الجزائر، الشعب تونس، الدستور الجديد العراق، دنيا الوطن فلسطين، الديوان الجديد مصر نصف شهرية. جريدة الجمهورية (يومية تصدر في الجزائر) الزوراء العراق، اخبار اليوم المغرب. جريدة المغرب الأوسط الصحفي: جمال بوزيان.

- المجلات

مجلة الأزهر، مجلة النهار، مجلة منف الثقافية (فصلية تصدر عن الهيئة العامة لقصور الثقافة) مجلة الآداب والفنون بغداد شهرية، مجلة الإمامة (شهرية تصدر في السعودية)، مجلة أقلام عربية (شهرية تصدر باليمن) مجلة مرايا للشعر والنقد (فصلية تصدر في بغداد) مجلة الأمن (شهرية تصدر في لبنان) مجلة الأدب الإسلامي (فصلية تصدر بالسعودية) مجلة الفراشة (شهرية إلكترونية تصدر بالجزائر) الصحفية هدى طابوش، مجلة أغاريد لبنان شهرية إلكترونية سامية خليفة، مجلة أزهار الحرف إلكترونية شهرية. كما عرضت المجلة العربية لمؤلفاته في عديد من متالين.

- المواقع الالكترونية

موقع الرواد مصر، العربي اليوم مصر، إلا لبنان عادة فؤاد السمان، الثاقب الإخباري العراق، الرأي برس اليمن، معارج الفكر برلين، البينة الجديدة العراق، الشرق مصر، أخبار الأدب مصر، موقع الأهرام مصر، الهلال اليوم دار الهلال مصر، الديوان بروكسل، أخبار اليمن اليمن، الصدى أمريكا، انتلجنسيا تونس، الركن الثقافي تونس، أبو القاسم الشابي تونس، الميدان مصر، الوادي مصر، دنيا الوطن مصر، صوت الشعب مصر، السفير تونس، الشروق مصر، الواقع العربي مصر، الشروق تمايز مصر، موقع مجلة الشباب مصر، الأدب الإسلامي مصر، موقع جريدة المصري اليوم مصر، الشعب تونس، نفحات القلم سوريا، مصر المحروسة مصر، آفاق حرة الأردن أصوات الشمال المغرب، وكالة مدينتي العراق، موقع مجلة سحر الحياة مصر، آخر خبر المغرب، الخبر ليبيا، موقع مجلة الوجدان الثقافي تونس، موقع ميزان الزمان لبنان، عبير الأنفاس لبنان، المنصة بوست أمريكا، عالم الثقافة مسقط، حصاد الحبر لبنان.

حوارات -

- الأهرام: الصحفية جيهان فوزي
- الآداب والفنون بغداد: جمال عابد
- مجلة كفر بو الثقافية سوريا: الصحفية لما كرجها
- مجلة الحصاد لندن: الصحفية سناء بزيع
- وكالة أبناء الشعر ابو ظبي: الصحفية قمر صبري جاسم
- جريدة الزمان العراق الصحفي: عزيز البزوني
- صحيفة الخبر ليبيا، الصحفي: رزق عوض
- مجلة همسة مصر حاورته من لندن الصحفية: هويدا ناصيف
- موقع كتابات مصر الصحفية: سماح عادل
- المنصة بوست امريكا الصحفية السورية: دكتورة الهام عيسى

ترجمات -

موسوعة ويكيبيديا الموسوعة العالمية الحرة، موسوعة شعراء العرب فاطمة بوهراكة المغرب، موقع اتحاد كتاب مصر، موقع الرأي برس، موقع وكالة مدينتي، جريدة الرأي المصرية، منتدى محمود درويش فلسطين والأردن، المنتدى الأسترالي الثقافي، منبر أدباء الشام، موسوعة شعراء مصر عبر الإنترنت، الموسوعة العالمية للشعر (شموع الأمل) إعداد التونسي: عبد الله

القاسمي عن دار المنستير تونس صدرت باللغة الإنجليزية، كم ترجم له
كتاب (الإعلام والثقافة - الأزمة والحل) مؤتمر اللجنة الفكرية 2019 صدر
الكتاب عن الثقافة العامة لاتحاد الكتاب طبع: دار نشر يسطرون 2019
- معجم الكتاب والشعراء العرب الأردن، الجزء الثاني
- موقع آفاق حرة الأردن

ترجمات للشعر:

بعض النصوص - اللغة الإنجليزية الشاعرة والمترجمة اللبنانية دكتورة:
جميلة حمود

- اللغة الفارسية الشاعرة والمترجمة: ليلا قاسم فكري طهران
- اللغة البرتغالية: تغريد بو مرعي لبنان
- اللغة الفارسية: مينا غانمي طهران
- اللغة الفرنسية: دكتورة مها قربي سوريا، بلقيس بابو المغرب، آمنة
محمد ناصر لبنان، فتحية بجاج المغرب.
- اللغة الألمانية: سوزانا باور
- اللغة الإسبانية: تغريد بو مرعي
- اللغة الإيطالية: تغريد بو مرعي

كما ترجم ديوانه (بي حيرة الصياد) إلى اللغة الفرنسية ترجمة اللبنانية: منى دوغان جمال الدين، ط. بباريس عن دار نشر ايديلفير **edilire** وترجم ديوانه (أنت امرأة فوق العادة) إلى اللغة الإيطالية ترجمة تغريد بو مرعي.

تسجيلات:

سجلت معه إذاعات وقنوات عربية كثيرة منها: إذاعة الصين، إذاعة القاهرة الكبرى، الشرق الأوسط، صوت العرب، إذاعة الأردن الإعلامية: أريج النابلسي، إذاعة البشائر لبنان الإعلامية: مريم ضاحي.

كما اذيع شعره في إذاعة صوت العرب وإذاعة البرنامج العام برنامج (أوراق لها قلوب) تقديم: السيد حسن، كما سجل معه حوارا مطولا الإذاعي الكبير الراحل: طاهر أبو زيد، والأعلامي الكبير زينهم البدوي، كما سجل عدة حلقات في شرح أسماء الله الحسنی من الناحية اللغوية والأدبية، قناة النيل الثقافية، القناة الأولى المصرية، (المصرية الفضائية).

- المشرف الأدبي بصالون علمانيون
- أدار ندوة رابطة الأدب الحديث لمدة عام
- حكم عن بعد في مسابقات خارج مصر في الشعر والقصة
- سكرتير رابطة شعراء العروبة لمدة عام

كتب عنه:

دكتور محمد حامد الحضيرى استاذ الأدب والنقد بجامعة قار يونس ليبيا،
دكتور عبد العزيز نبوي استاذ الأدب والنقد بجامعة عين شمس، دكتور سعد
ابو الرضا استاذ الأدب والنقد بجامعة بنها، دكتورة أميرة عيسى استاذ الأدب
والنقد بجامعة بيروت، دكتورة وضحا يونس استاذ الأدب والنقد جامعة
دمشق، دكتور صلاح عدس، الناقد السوري محمد غازي التدمري، دكتور
حسام عقل، الناقد السوري محمد الزينو سلوم، الشاعر والصحفي حزين
عمر، الشاعرة نوال مهنى، الشاعر إسماعيل بخيت، الشاعر أحمد عبد
الهادي، الشاعر محمد علي عبد العال، الشاعر السيد حسن، الشاعر
الفلسطيني محمود مفلح، الشاعر الفلسطيني محمد سعيد الغول، الشاعر
الورداني ناصف، الصحفي صفوت ناصف، الشاعر أسامة عيد، الناقد محمد
فوزي حمزة، الشاعرة زينه حمود لبنان، الناقد صباح محسن كاظم العراق،
الشاعر أحمد حضراوي المغرب، دكتور أسامة ابو طالب، دكتورة هزار أبرم
حلب، زينب دياب لبنان، غادة الحسيني لبنان.

تكريمات:

- موقع الصدى أمريكا، اتحاد كتاب مصر، مجلة عبير الأنفاس لبنان، المنتدى الدولي الأدبي بروكسل، دار الشعر فاس، جامعة الأزهر كلية اللغة العربية فرع دمنهور، صالون الحاكمة المنصورة، صالون عبد القادر الحسيني، منتدى تغريد فياض لبنان، صالون سلوى المراسي الأدبي، صالون كنوز تمر حنة، وزارة الثقافة، الهيئة العامة لقصور الثقافة، دار الكتب المصرية، منتدى محمود درويش الأردن وفلسطين، المنتدى الأسترالي الثقافي، وغيرها كثير.
- كما قدم الشاعر لدواوين عدة خارج مصر وداخلها جمعت في كتابين
- أوراق الخريف، صدر عن مكتبة الاداب بالقاهرة
 - تغريد البانسو، ط. اسكرايب للنشر والتوزيع
 - تم استضافته من قبل المركز العربي بباريس في ندوة عن مشواره الأدبي
 - حصلت قصيدته زمن الشعر على المركز الثاني في المسابقة التي أقامتها الشبكة العربية العالمية للإعلام
 - تم اختياره مع الشاعر مروان كساب، والشاعرة ناديا الديب شخصية العام في مجال الشعر والكتابة والادب 2021 من قبل اتحاد كتاب كندا.

للتواصل مع الشاعر 01001835780

NASSER RAMADAN ABDEL HAMID

Biography:

Nasser Ramadan Abdel Hamid 7/21/1975, poet, author, journalist and critic

Memberships:

- Member of the Egyptian Writers Union**
- Member of the World Islamic Literature Association**
- Member of the Egyptian Society for Historical Studies**
- Member of the Society of Protectors of the Arabic Language**
- Secretary of the Association of Modern Literature Central lecturer at the Ministry of Culture**
- Member of the World Organization of Afro- Asian Writers**
- Member of the Cultural Committee of the University Alumni Association**
- Editor of the Free Horizons website (Jordan) Ma'arij al-Think (Berlin)**
- Editor in the Dictionary of Arab Poets and Writers, Volume 2,3,4,5**
- Founder and Editor- in- Chief of the Flowers of Crafts website**
- Founder and Editor- in- Chief of FLOWERS OF character Magazine (electronic magazine, monthly, published by the Arab Poets Forum).**
- Founder and President of the Arab Poets Forum**

BOOKS :

- Soul Hymns: Poetry, Arts Library 2009
- At the Airport: A Novel, Library of Arts 2010
- Mirrors of Departure: Poetry, Arts Library 2012
- Autumn Leaves: Criticism, Arts Library 2012
- THE talk of Fire: Poetry, Arts Library 2013
- Teach Me Love: Literary Texts, Literature Library 2014
- I will not withdraw: Poetry, Flower Publishing and Distribution House 2014
- Your spectrum between bullets: poetry printed: (Ministry of Culture).
- Love has the smell of insomnia (Flashes) Island Of roses Library first printing 2017,
Reprint 2020
- The book was also published in the Australian Cultural Forum 3/4/2020, and most of the book was published in fragrance Of breat magazine, Lebanon.
- Confused of the hunter: Poetry, Yistron Publishing House 2018.
- Glory: Poetry, Center of Arab Civilization 2019.
- My mom told me: Poetry 2019

Available on Amazon

- Jurisprudence of life 2019
- Jurisprudence of poetry
- In Praise of Disappointment 2021
- Tweed Albanso, Criticism, 2021
- From the Flowers of Literature (3 parts) 2021.

- Poets I Knew: Scribe for Publishing and Distribution, Cairo 2021, 2022

- Jurisprudence of the Story, Criticism, 2022.

- Jurisprudence of the Novel, Criticism, 2022

- From here and there, articles and studies, 2022.

- flashing pulses :Encyclopedia of poetic flashes2022.

The complete collection is poetry, five parts, and includes seventeen books, which are:

- My mom told me

- Talk of fire

- To love the smell of insomnia (flashes) - Glory: Poems in love with the leader Gamal Abdel Nasser

- I will not withdraw

- Hymns of the soul

- Confused of the hunter

- Mirrors of departure

- Your spectrum between bullets

- Devoid of concern

- I fall asleep in my father's clothes

- Arc or rainbow

- You are na extraordinary woman

- When the seasons sleep

- I echo my song

- Dawn has a last song

- I am the godfather of my rhyme Published by Avros Printing and Publishing Company in Cairo 2020

- Wahhabism distorting Islam jointly, i. Jaffa Studies Center, Dr.. Refaat Syed Ahmed 2006

- Also, all of the poet's books are digitally printed, from the Obeikan Library in Saudi Arabia, Cairo branch.
- Her poems have been published in numerous anthologies, various Literary magazines, revistas, journals and websites.

السيرة الذاتية

للشاعرة والمترجمة: تغريد بو مرعي

السيرة الأدبية:

- تغريد بو مرعي مواليد قب الياس / البقاع / لبنان.
- لبنانية مقيمة في البرازيل.
- شاعرة وأديبة ومترجمة.
- معلمة لغة عربية لغير الناطقين بها.
- حاصلة على إجازة في الحقوق والعلوم السياسية.
- محررة في جريدة العربي اليوم الإلكترونية (فرع لبنان)
- محررة في مجلة قوس قزح). **RainBow** (هولندا)
- مسؤولة عن قسم الترجمة في مجلة أغاريد الأدبية (لبنان)
- مسؤولة قسم الترجمة في موقع مجلة الليلك.
- مسؤولة قسم الترجمة في مجلة الأدباء .
- مسؤولة قسم الترجمة في مجلة النيل والفرات.
- مسؤولة ترجمة إلى اللغتين البرتغالية والإيطالية في فريق مترجمون بلا حدود.

- مدرب تنموي في جمعية سوا للتنمية.
- عضو في الجمعية التربوية والإجتماعية للجالية اللبنانية في منطقة فوز دو إيغواسو - بارانا - البرازيل.
- سفيرة لبنان في "جمعية الصالون الثقافي الدولية" تونس، رؤى إبداعية.
- عضو في المنصة المرموقة لاتحاد كتاب الأمم المتحدة العالمي WWWU كازاخستان.
- سفيرة لبنان والبرازيل في المجلة الاميركية P.L.O.T.S. Magazine Ambassadors.
- حازت على جائزة الأستاذ الأديب نزار سرطاوي الدولية للإبداع لعام 2021 في مجال الترجمة والأدب.
- حازت على جائزة الذكرى السنوية لميلاد SahityaPata Kazi Nazrul Islam – 2022.
- حازت على جائزة من الأونيسكو لمساهماتها في مجال الترجمة والأدب لعام 2021.
- حازت على شهادة السلام من قبل الاتحاد العالمي للسلام Poetas intergalácticos الإكوادور (إدوين ساليناس) .

- حازت على شهادات فخرية وتكريمات من قبل اتحادات وجمعيات عالمية في البرازيل إيطاليا وإسبانيا والأرجنتين والمكسيك وأميركا والصين ومن قبل عدة منتديات أدبية .
- اللغات المتقنة: الإسبانية، البرتغالية، الفرنسية، الإيطالية، الإنكليزية إلى جانب اللغة الأم.

صدر لها:

- تغاريد الشوق . مترجم إلى اللغتين الإنكليزية والإسبانية.
- ديوان مفاتيح العلوم، آيات..وتجليات .
- فلسفات على حافة الروح. مترجم إلى اللغة الانكليزية والبرتغالية والإسبانية.

- FLOWERS OF LOVE

- POESIA Y AMOR (under review)

- تعمل على مشروع كتاب ترجمة (من اللغة البرتغالية إلى العربية) .
- بصدد إصدار كتاب للأطفال (من حكايات جدتي) مع الترجمة الى اللغة البرتغالية والإسبانية (قيد المراجعة) .
- بصدد إصدار كتاب شعر (قيد المراجعة) .
- شاركت مع مجموعة من الأدباء العرب في ديوان أسباب الانتصار في معركة الحياة، للكاتب والشاعر والناقد الكبير الأستاذ محمد دحروج / مصر.

- شاركت في أول ديوان صوتي على مر العصور بقصيدة "فراق الأحبة"

.

- شاركت في ديوان المبدعون العرب 1000 قلم (النخبة الثقافية) .

- شاركت في موسوعة الأدباء العرب (النخبة الثقافية) .

- شاركت في موسوعة (المعلم) (النخبة الثقافية) .

- شاركت في موسوعة (القصيدة أنثى) (النخبة الثقافية) .

- شاركت في موسوعة (فلسطين في عيون الشعراء) (النخبة الثقافية) .

- شاركت في ديوان سير الأدباء للشاعر محمد صوالحة / الأردن ، الجزء الثاني

.

- شاركت في موسوعة (العيد في عيون الشعراء) (النخبة الثقافية) .

- شاركت في كتاب (الذخائر) للدكتور محمد فتحي عبد العال / مصر، الجزء

الثالث والرابع.

- شاركت في ديوان (الألف رباعية لشعراء النوارس) إعداد الشاعرة هالة

محمود أحمد/ مصر.

- شاركت في موسوعة (الشعر النسائي العربي الفصيح) للأستاذة فاطمة

بوهراكة/ المغرب.

- شاركت في أنطولوجيا الشعر (المصافحة الترجمة الخامسة) الجزء الأول والثاني إعداد وتجميع الأستاذ مازيغ يدير.

- شاركت في كتاب "فاطمة العشبي: نبض لا يموت" الأستاذة فاطمة بوهراكة / المغرب .

- شاركت في كتاب "من أزهير الأدب" الجزء الاول والثاني والثالث، ملتقى الشعراء العرب.

شاركت في موسوعة نبضات وامضة ، موسوعة ومضات شعرية ، ملتقى الشعراء العرب.

- شاركت في ديوان " شعراء من أجل السلام" للشاعر عبدالله القاسمي / تونس.

- شاركت في ديوان شموع الامل. للشاعر العالمي عبدالله القاسمي.

- شاركت في ديوان "الحب" للشاعر عبدالله القاسمي .

- شاركت في الموسوعة العالمية لأدب الطفل .

- شاركت في أكثر من 20 أنطولوجيا للشعر العالمي .

(Peace), (war and Peace), (Humanity), (BLISS), (THE MODERN WRITERS) (HIPERPOEM) (La France), (BRIDGES TO TOMORROW), (Wirlds In Uzbekistan), (Bards Of Illuminations), (Creative Bridge2022), (Thoughts In Words), (Candles Of Hope), (Elas Sambam) ،(Canto Planetário), (the summer), (Money, war and

peace), (Um grito por la paz), (thoughts In Words),
(Micropoetry Cosmos), (Anthology in Bosnian)
,(Mulheres Maravilhosas Na Semana De Arte Moderna),
(White Cloud), (Literature E Art Anthology),
(Photography Anthology), (Na Anthology Of World
Poetry) (Sakura) (Dandelion) (Cooch Behar Anthology
Volume 2)

- شاركت في المهرجان الدولي للشعر والفنون الدورة العاشرة (المملكة المغربية).

- شاركت في العديد من النشاطات والندوات الثقافية العربية منها والأجنبية .

ترجمات:

- ترجمة كتاب طقوس العشق الى اللغة الإسبانية للشاعرة فاطمة منصور .

- ترجمة مجموعة نصوص من ديوان المجموعة الكاملة (الجزء الثاني والثالث والرابع والخامس) للشاعر ناصر رمضان عبد الحميد ، الى اللغات الإسبانية والإيطالية والبرتغالية والإنكليزية .

- ترجمة كتاب ((Savage Wind)).

للشاعر آزوك كوما ميترا ، الى اللغتين العربية والبرتغالية.

- ترجمة ومضات للشاعرة اللبنانية غادة الحسيني الى اللغتين الإيطالية والبرتغالية.

- ترجمة مجموعة نصوص (ومضات) من ديوان ومضات شعرية، نبضات وامضة / ملتقى الشعراء العرب.

- ترجمة مجموعة نصوص (رباعيات) من ديوان **HIPERPOEM.**

- ترجمة نصوص من ديوان فاطمة العشبي: نبض لا يموت إلى اللغتين الإيطالية والبرتغالية.

- ترجمة قصيدة "ريّان" إلى اللغة الإيطالية التي تم غناءها من قبل المغني العالمي الإيطالي والملحن ماريو ريغلي . **Mario Rigli.**

- ترجمة نشيد الشعر العالمي إلى اللغات التالية: العربية والإيطالية والفرنسية .
- تُرجمت العديد من قصائدها الى اللغات الكردية والأمازيغية والأوزبكية والباكستانية والتركية والبنغلادشية والصربية والنيبالية والجبوتية والايودية والفيتنامية والهندية والاسبانية والفرنسية والبرتغالية والإيطالية والانكليزية والصينية والبوسنية .

- قراءات نقدية للعديد من قصائد ديوان (تغايرد الشوق) ولمجموعة كبيرة من الخواطر والقصص القصيرة جدًا من قبل أدباء ونقاد مختصين في مجال النقد الأدبي.

- قراءة العديد من قصائدها المكتوبة باللغة الأسبانية في إذاعة

Andromeda- Radio المكسيك وفي إذاعة **Umro- Radio** في إسبانيا.

- قراءة مجموعة من كتاباتها الثرية والشعرية والفلسفية المكتوبة باللغة الانكليزية من قبل طلاب في مدرسة

Haven Internacional Literary Platform, Índia.

- مثلت بلدها لبنان ضمن احتفالية الشعر العالمي في أميركا عن طريق المشاركة بالنشيد الشعر العالمي 2021.

- نشرت في العديد من الصحف والمجلات الورقية منها والإلكترونية والمواقع العربية والأجنبية.

(النهار اللبنانية، القبس الكويتية، مجلة أقلام حرة، المثقف، صحيفة العراق الإخبارية ، الديوان الجديد، مجلة العصفير للأطفال، مجلة غيمة للأطفال، عالم الثقافة، آفاق حرة، مجلة السلام الدولية ستوكهولم، الأدباء مجلة أزهار الحرف، مجلة النهار، مجلة اوروك، مجلة النوارس، وغيرها

Sindhcourier ، مجلة **Azahar** الإسبانية ،
Literature Rw, Nêmesis de ، الباكستانية **Nodirabegim** الأوزبكية ،
Awen, Atunis, Our Poetry Archive ، المكسيكية **arte y poesia**
Escritores sin fronteiras ، الهند **GloMag** ، روسيا **Humanity** ،
Sungurlu ، المكسيك **Polismagazino, P.L.O.T.S,** الاميركية، صحيفة
التركية، **Entre Parentesis, Namaste Índia** ، الهندية، **Prodgy** ،
Anestesia, Prosa poesia Versos, MT. Kenya Times, Las
Olas Del Arte,Atunis Galaxy Poetry وغيرها (...).

TAGHRID BOU MERHI

Biography by Taghrid Bou Merhi :

Lebanese Poetess, Writer, Translator.

Árabic teacher for non- native speakers.

Living in Foz Do Iguaçu - Brazil. Holds a Law Degree.

Fluent in Arabic (native language), French, English, Portuguese, Italian and Spanish.

Development Coach at Sawa association for development.

She won the Nizar Sartawi International Translator Award for Creativity 2021 in the field of translation and literature.

Ambassador of the team “International Cultural Salon Association”.

Ambassador of Lebanon and Brazil in the American magazine P.L.O.T.S. Magazin.

Member of prestigious platform Of WWWU World Nations Writers’ Union Kazakhstan.

She received the awardees of SahityaPata Kazi Nazrul Islam Birth Anniversary Award- 2022.Benegladesh.

She received THE awardees Of poetas intergalácticos , Prêmio Universal “Pacífista”.

Editor of Al- Arabi Today Electronic Newspaper, Lebanon Branch and Rainbow magazine.

Team Member: Translators Without Borders into Portuguese and Italian.

Responsible for the Translation department at Aghareed Literary Magazine and Allaylak Magazine.

Books:

- 1. Songs of Longing.**
- 2. The Keys of Science: Verses and Manifestations.**
- 3.The Edge of The Soul.**
- 4. Flowers of Love.**
- 5. Poesia Y Amor (Under Review**

Participated in writing the book Árabic: (The Causes of Victory in the Battle of Life) with a group of arab writers.

Participated in the first poetry audio collection throughout the ages with the poem “Parting the Loved Ones”.

Participated in the Encyclopedia:

(of Arab Creators1000 pens) (Poets of Arab Youth) (the teacher) (the poem is female) (the Encyclopedia of Arab Literature)

(Ammunition, Part III and IV) (biography of writers, Part III) (The Thousand Quadra of the Seagull Poets) (Feminist Poetry of EloquentPoetry) (Poets in the eyes of Palestine) (The translational handshake in its fifth and sixth parts) (From the Flowers of Literature, Part One, Two and Three) (FÁTIMA AL- USHBI A PULSE THAT NEVER DIES) (ARAB WRITERS) (Poets for Peace) (Children’s World Encyclopedia).

Participated in writing the book:

(THE CANDLES OF HOPE) (BLISS) (THE MODERN WRITERS) (HIPERPOEM) (La France) (BRIDGES TO TOMORROW) (Worlds In Uzbekistan) (Bards Of Illuminations) (Creative Bridge2022) (Thoughts In Words) (Grito por La Paz) (Peace), (PANDEMIA A TRAVÉS DE LA POESÍA), (war and Peace), (Humanity), (BLISS) (HIPERPOEM) (Elas Sambam), (Canto Planetário), (the summer), (Money, war and peace), (Um grito por la paz) (Micropoetry Cosmos), (Anthology in Bosnian) , (Mulheres Maravilhosas Na Semana De Arte Moderna), (White Cloud), (Literature E Art Anthology), (Photography Anthology), (Na Anthology Of World Poetry).

In the process of publishing a children's book (from my grandmother's tales) with translation into Portuguese and Spanish (under review). In the process of publishing a poetry book (under review).

Introducing more than 10 poems in Spanish on Umro Radio in Spain and on Andrômeda- Radio in Mexico, reading them with the voice of poets from Spain and Mexico.

#Critical readings and studies by professors critics in more than twenty poems, and a complete and comprehensive study by the poet and critic Sayed Farouk in the book “ the Edge of the Soul”.

***A selection of her prose, poetic and philosophical writings written in English read by students at the Haven Internacional Literary Platform, Índia.**

***Translated the “Rituals of Love” book by Poet Fatima Mansour into spanish.**

***Translated a group of texts from the collection of Books (Part Two, Three, Fourth and Fifth) written by Poets Nasser Ramadan Abdel Hamid into Spanish, Italian and Portuguese.**

*** Translated (Savage Wind) book by Poet Azuk Kumar Mitral into Arabic and Portuguese.**

*** Translated a group of texts written by Poet Ghada Al-Husseini.**

*** Translated a group texts from book In Praise Of Disappointment.**

*** Translated a group texts from book AMMAN in linguagem Portuguese and Italiano.**

***Translation of the poem “Rayan” into Italian, which was sung by the Italian international singer and composer Mario Rigli. .**

***- Translation of a collection of texts (haiku) from the Haiku Diwan / Arab Poets Forum.**

Published in various Literary magazines,journals, anthologies and websites. (Revista Arco- íris Rainbow) (Revista Conhece-te) (Revista Azahar poética) (Litterature) (Humanity) (Azhar Alharf) (Uruk) (Al- Nawares) (Al- shark) (Al-Irakia) (Al-Arabe Today) (Al- Alekhbaria) (Poesia e Prose) (Atunispoetry) (America sin fronteiras) (Anestesia) (The moment Magazine) (Opa poets) (oBarrete) (Sindhcourier) (Nodirabegim) (kawalis Magazine) (Awen Magazine) (PoetryZine Magazine) (Maarej Magazine) (Language Of The Soul) (Al- Araa) (Motivational Strips) (revista Al- udabaa Al- Ahrar) (Aldawha) (Fan- Alpoustat) (Fan- Alfunoun) (Revista Poetry Baghdad) (Al- Mucakaf)

(Or) (Al- Shareka) (Al- Shahbaa) (Sada- Baghdad) (Al- Asafir for children) (Udabaa.. Laken Noujabaa).

*** Writing several guiding children's stories and publishing them in the "Bird Children" magazine in Iraq and Al-Jazaer.**

***Holds Honorary degrees from international associations and literary forums (Brazil, Italy Spain, México, Argentina, USE, Egypt, Maroco, Líbanon, Syria , Estados Unidos and Iraq).**

***Her poems have been translated into Uzbyk French, English, Italian Turkich, Amazigh, Greek, Spanish, Serbia, Ioda, Bengala, Vietnã, Kurdish, Shina, Nipaly, and Portuguese.**

Tweeter: @ merhi- bou

الفهرس

3.....	مقدمة
5.....	من كتاب (علمني الحب)
12	من ديوان (اللفجر أغنية أخيرة)
28	مقتطفات من ديوان: حديث النار
28	ديوان: طيفك بين الرصاص
54	ديوان : أنتِ امرأة فوق العادة
74	مختارات من كتاب (علمني الحب) - نصوص أدبية
80	في مديح الخيبة (نصوص)
102.....	من ديوان : بي حيرة الصياد (لي ما ليس لي)
107.....	السيرة الذاتية للأديب/ ناصر رمضان عبد الحميد
124.....	السيرة الذاتية للشاعرة والمترجمة: تغريد بو مرعي
137	الفهرس